

Questo vostro fuggire

Giovanni Maria Nanino (1543-1607)

Il terzo libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1586)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Que - sto vo - -

Que - sto vo - stro fug -

Que - sto vo - stro fug-gi - re Cru -

Que - sto vo - stro fug - gi - re, Que - sto vo - stro fug - gi -

Que - sto vo - stro fug - gi - re, fug-gi - re

5

stro fug-gi - re Cru - del, mi fa mo - ri - re, E voi che'l co-no - sce - te

- gi - re Cru - del, mi fa, Cru-del, mi fa mo-ri - re, E voi che'l co-no - sce - te, E voi che'l co-no -

del, mi fa mo - ri - re, mi fa mo-ri - re, E voi che'l co-no - sce - te, E voi che'l co-no -

re Cru - del, mi fa mo-ri - re, E voi che'l co-no - sce - te, E voi che'l co-no -

Cru - del, mi fa mo - ri - re, E voi che'l co-no -

10

Da me fug-gen-d'o-gnor più m'an - ci - de - te, Da

sce - te Da me, Da me fug-gen-d'o-gnor, Da me fug-gen-d'o -

sce - te Da me fug-gen-d'o-gnor più m'an - ci - de - te, Da

sce - te Da me fug-gen-d'o-gnor,

sce - te Da me fug-gen-d'o - gnor, Da me fug-gen-d'o - gnor

me fug-gen-d'o-gnor più m'an - ci - de - te. E s'io pur mi_

gnor, Da me fug-gen-d'o-gnor, Da me fug-gen-d'o-gnor più m'an - ci - de - te. E s'io pur

me fug-gen-d'o-gnor più m'an - ci - de - te. E s'io pur

Da me fug-gen-d'o-gnor, Da me fug-gen-d'o-gnor più m'an - ci - de - te.

più m'an - ci - de - te. E s'io pur

15

_ ri - ti - ro, Per non of-fen-der voi, Per non of-fen-der voi quan - d'io vi mi - ro, Sen -

mi ri - ti - ro, Per non of - fen-der voi, Per non of-fen-der voi quan-d'io vi mi - ro,

mi ri - ti - ro, Per non of-fen-der voi, Per non of-fen-der voi

E s'io pur mi ri - ti - ro, Per non of - fen-der voi quan - d'io vi mi - ro,

mi ri - ti - ro, Per non of - fen-der voi Sen -

20

- to strug - ger-mi'l co - re, strug-ger-mi'l co - re: Co-sì m'an-ci - de, Co-sì m'an-ci -

Sen - to strug - ger-mi'l co - re, strug - ger - mi'l co - re: Co-sì m'an - ci -

Sen - to strug-ger - mi'l co - re: Co - sì m'an-ci - de, Co -

Sen - to strug - ger-mi'l co - re: Co - sì m'an - ci - de,

- to strug - ger-mi'l co - re: Co - sì m'an - ci - de, Co -

25

The musical score is written for five staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the fifth is a basso continuo line. The music is in 3/4 time, key of B-flat major. The lyrics are in Italian and English. The score includes a measure number '25' at the top. The lyrics are: de, Co-sì m'an-ci - de, Co - sì m'an-ci - de in o - gni gui-s'A - mo - - - re. de, Co - sì m'an-ci - de in o - gni gui-s'A-mo - re, in o-gni gui - s'A - mo - re. sì m'an-ci - de, Co - sì m'an - ci - de in o - gni gui - - s'A - mo - re, in o - gni gui-s'A-mo - re. Co - sì m'an - ci - de, Co-sì m'an - ci - de in o - gni gui-s'A-mo - re. sì m'an - ci - de, Co-sì m'an-ci - de in o - gni gui-s'A - mo - - - re.

Questo vostro fuggire
 crudel, mi fa morire,
 e voi che 'l conoscete
 da me fuggendo ognor più m'ancidete.
 E s'io pur mi ritiro,
 per non offender voi quand'io vi miro,
 sento struggermi il core:
 così m'ancide in ogni guisa Amore.

This fleeing of yours,
 cruel one, makes me die,
 and you, who knows it,
 in always fleeing from me, slay me the more.
 And if even if I retreat,
 so to not offend you when I behold you,
 feel my heart consumed:
 so that in every way, Love slays me.

translation by editor